LD 1981 (2018)

**ОКВИРНИ СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ**

*између*

**БАНКЕ ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ**

*и*

**РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

Зајам за финансирање јавног сектора

*Унапређење инфраструктуре у области здравственe заштите у Србији*

**САДРЖАЈ**

[1. ТУМАЧЕЊЕ 5](#_Toc528570608)

[1.1 Дефиниције](#_Toc528570609) 5

[1.2 Тумачење 7](#_Toc528570610)

[1.3 Наслови 7](#_Toc528570611)

[1.4 Заокруживање](#_Toc528570612) 8

[2. УСЛОВИ 8](#_Toc528570613)

[3. СВРХА 8](#_Toc528570614)

[4. ФИНАНСИЈСКИ УСЛОВИ 8](#_Toc528570615)

[4.1 Износ зајма 8](#_Toc528570616)

[4.2 Износ за исплату 8](#_Toc528570617)

[4.3 Поступак исплате](#_Toc528570618) 9

[4.4 Период исплате](#_Toc528570619) 10

[4.5 Услови за исплату 10](#_Toc528570620)

[4.6 отплата](#_Toc528570621) 10

[4.7 накнадаза превремену отплату 10](#_Toc528570622)

[4.8 одређивање камате 11](#_Toc528570623)

[4.9 стопа затезне камате](#_Toc528570624) 11

[4.10 догађај поремећаја на тржишту](#_Toc528570625) 11

[4.11 исплате 1](#_Toc528570626)3

[5. спровођење пројекта 13](#_Toc528570627)

[5.1 обавезна брига](#_Toc528570628) 13

[5.2 период алокације](#_Toc528570629) 13

[5.3 трошкови пројекта 13](#_Toc528570630)

[5.4 посебне обавезе по пројекту 14](#_Toc528570631)

[5.5 набавка](#_Toc528570632) 14

[5.6 мере заштите у области животне средине и социјалне мере заштите 14](#_Toc528570633)

[5.7 људска права 14](#_Toc528570634)

[5.8 интегритет](#_Toc528570635) 14

[5.9 транспарентност](#_Toc528570636) 15

[6. праћење 15](#_Toc528570637)

[6.1 ивештавање …15](#_Toc528570638)

[6.2 посете](#_Toc528570639) 16

[6.3 ревизија](#_Toc528570640) 16

[6.4 информације о пројекту 16](#_Toc528570641)

[6.5 подаци о зајмопримцу 16](#_Toc528570642)

[7. PARI PASSU 1](#_Toc528570643)7

[7.1 рангирање 17](#_Toc528570644)

[7.2 средство обезбеђења 17](#_Toc528570645)

[7.3 клузула која се накнадно уноси 1](#_Toc528570646)8

[7.4 Превременаотплата трећим лицима 1](#_Toc528570647)8

[8. изјаве и гаранције 18](#_Toc528570648)

[9. трећа лица 1](#_Toc528570649)9

[10. неодрицање 19](#_Toc528570650)

[11. уступање 19](#_Toc528570651)

[12. меродавно право 19](#_Toc528570652)

[13. спорови 19](#_Toc528570653)

[14. обавештења](#_Toc528570654) 20

[15. порези и расходи 20](#_Toc528570655)

[16. исплаћивање 21](#_Toc528570656)

[17. ступање на снагу 21](#_Toc528570657)

[прилог 1 22](#_Toc528570658)

[прилог 2 25](#_Toc528570659)

[прилог 3 27](#_Toc528570660)

прилог 4 ……………………………………………………………………………………………………………………………………………….....29

[прилог 5 30](#_Toc528570662)

**БАНКА ЗА РАЗВОЈ САВЕТА ЕВРОПЕ**, међународна организација са седиштем у 55, Avenue Kléber, F-75116 Париз (Француска) (у даљем тексту, “БРСЕ” или “Банка”), с једне стране,

и

**РЕПУБЛИКА СРБИЈА,** (у даљем тексту, “**Зајмопримац**” и заједно са БРСЕ, “**Стране**”, а свака појединачно “**Страна**”), с друге стране,

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА

(А) Имајући у виду захтев за зајам поднет од стране Републике Србије кроз њено Министарство финансија 10.октобра 2018. године, одобрен од Административног савета БРСЕ 15. новембра 2018. године.

(Б) Имајући у виду Трећи протокол Општег споразума о повластицама и имунитету Савета Европе од 6. марта 1959. године,

(Ц) Имајући у виду Прописе о зајмуБРСЕ, који су усвојени Резолуцијом Административног Савета БРСЕ 1587 (2016) (у даљем тексту “**Прописи о зајму**”),

(Д) Имајући у виду политику БРСЕ о зајмовима и финансирању пројеката, која је усвојена Резолуцијом Административног Савета БРСЕ 1587 (2016) (у даљем тексту, “**Кредитна политика**”),

(Е) Имајући у виду Политику о заштити животне средине и мерама социјалне заштите БРСЕ, која је усвојена Резолуцијом Административног Савета БРСЕ 1588 (2016) (у даљем тексту „**Политика о заштити животне средине и мерама социјалне заштите**”),

(Ф) Имајући у виду Смернице о набавкама БРСЕ, које је усвојио Административни савет БРСЕ септембра 2011. године (у даљем тексту, “**Смернице о набавкама**”),

**ОВИМ СЕ ДОГОВАРАЈУ О СЛЕДЕЋЕМ:**

# ТУМАЧЕЊЕ

## Дефиниције

Следећи термини ће имати значење које је назначено у тексту испод, осим када контекст захтева другачије:

“**Споразум**” означава оквирни споразум о зајму, укључујући прилоге.

“**Алокација**” означава распоређивање Транше од стране Зајмопримца на квалификоване делове Пројекта чак и ако наведена транша још није исплаћена у складу са Пројектом.

“**Период алокације**” има значење дефинисано у потклаузули 5.2.

“**Радни дан**” означава:

У односу на плаћања у еврима, дан када функционише TARGET 2 (Трансевропски аутоматски систем експресног трансфера бруто плаћања у реалном времену).

“**Датум закључења зајма**” означава 30. јун 2023. године (који је такође одређен у Прилогу 1 овде) после кога Зајмопримац не може тражити даље исплате. Тај датум може бити промењен након писане сагласности обе Стране, путем размене писама.

“**Завршни** и**звештај**” има значење дефинисано у потклаузули 6.1(б).

“**Компоненте**” означава квалификоване секторе деловања дефинисане у складу са Прилогом 1 овде.

“**Валута**” означава, у сврхе овог споразума, евро.

**“Конвенција за утврђивање броја дана”** означава конвенцију за утврђивање броја дана између два датума и броја дана у години који су назначени у релевантном Обавештењу о исплати.

**“Инструмент задуживања”** означава (i) сваки зајам или други облик финансијске задужености; (ii) инструмент, који укључује признаницу или извод стања на рачуну, којим се доказује или представља обавеза да се врати зајам, депозит, аванс или друго продужење кредита (укључујући без ограничавања продужење кредита у складу са споразумом о рефинансирању или репрограму), (iii) обвезницу, ноту, дужничке вредносне хартије, облигације или сличне писане доказе о финансијској задужености; или (iv) инструмент којим се доказује гаранција о обавези која представља финансијску задуженост према другом.

**“Стопа затезне камате”**има значење одређено у складу са потклаузулом 4.9.

**“Датум исплате”**означава датум на који Транша треба да буде исплаћена у складу са применљивим Обавештењем о исплати.

**“Обавештење о исплати”** има значење дефинисано у потклаузули 4.3(б).

**“Захтев за исплату”**има значење дефинисано у потклаузули 4.3(a).

**“Потврда о превременој отплати”** има значење дефинисано у потклаузули 4.7.

**“Трошкови превремене отплате”**има значење дефинисано у потклаузули 4.7.

**“Датум превремене отплате”** има значење дефинисано у потклаузули 4.7.

**“Обавештење о превременој отплати”** има значење дефинисано у потклаузули 4.7.

**“Датум ступања на снагу”** означава датум ступања на снагу Споразума као резутат клаузуле17.

**“ЕУ”**означава Европску унију.

**“EURIBOR”**означава годишњу процентуалну стопунаведену на страници EURIBOR01 Томсон Ројтерса (или на страници наследника који замењује Томсон Ројтерс страницу EURIBOR01) у или око 11 часова ујутру по времену у Бриселу на Датум утврђивања камате као међубанкарска каматна стопа за евро коју примењује Европски институт за тржиште новца (или друго лице које преузима управљање над том стопом) за исти период као релевантни Каматни период.

Ако релевантни каматни период није исти као период који је навео Томсон Ројтерс, применљиви EURIBOR ће бити процентуалонагодишња каматна стопа која је резултат линеарне интерполације упућивањем на две (2) EURIBOR стопе за орочена средства у еврима, од којих је једна применљива за период целих месеци при чему је следећи краћи и друга за период целих месеци при чему је следећи дужи него што је дужина релевантног каматног периода.

**“Евро”**и симбол**“EUR”**означава законску валуту држава чланица ЕУ које је с времена на време усвајају као своју валуту у складу са релевантним одредбама Уговора о ЕУ и Уговора о функционисању ЕУ или њиховим уговорима наследницима.

**“Европска конвенција о људским правима”**означава Конвенцију о заштити људских права и основних слобода од 4. новембра 1950, CETSбр. 5, која се повремено мења и допуњава.

**“Европска социјална повеља”**означава Европску социјалну повељу од 3. маја 1996, CETSбр. 163, која се повремено мења и допуњава.

**“Крајњи корисници”**су дефинисани Прилогом 1 овде као група која има користи од социјалних резултата пројекта.

**“Фиксна каматна стопа”**означава годишњу каматну стопу одређену у применљивом Обавештењу о исплати.

**“Варијабилна каматна стопа”**означавагодишњу каматну стопу која ја утврђена додавањем или одузимањем Распона одређеног у применљивом Обавештењу о исплати, на или од, зависно од случаја, Референтне каматне стопе.

Да би се избегла било каква сумња, када утврђивање Варијабилне каматне стопе има за резултат негативну каматну стопу (услед наведене негативне Референтне каматне стопе, на функционисање Распона који је одузет од Референтне каматне стопе или због било каквих других околности), сматраће се да камата коју треба да плати Зајмопримац за Каматни период износи нула.

**“Датум утврђивања камате”**означава, у сврхе утврђивања варијабилне каматне стопе, дан који пада два (2) Радна дана пре првог дана Каматног периода, осим ако није другачије назначено у релевантном Обавештењу о исплати.

**“Датуми плаћања камате”**означавају датуме за плаћање камате који одговарају релевантном Каматном периоду одређеном у применљивом Обавештењу о исплати.

**“Каматни период”**означава период који започиње на Датум плаћања камате и завршава се на дан који је дан пре следећег Датума плаћања камате, под условом да први   
Каматни период применљив на сваку Траншу започиње на Датум исплате и завршава се на дан пре следећег Датума за плаћање камате.

**“Зајам”**означава зајам који је одобрен Зајмопримцу од стране БРСЕ у складу са овим Споразумом.

**“Износ зајма”**означава износ дефинисан у складу са потклаузулом4.1.

**“Догађај поремећаја на тржишту”**има значење дефинисано у потклаузули 4.10.

**“Материјална негативна промена”**означава сваки догађај који, по мишљењу БРСЕ, (i) материјално угрожава способност Зајмопримца да извршава своје финансијске обавезе у складу са Споразумом; или (ii) на негативан начин утиче на Средство обезбеђења које је доставио

Зајмопримац или треће лице да би се осигурало благовремено извршење финансијских обавезa Зајмопримца у складу са Споразумом.

**“Датум доспећа”**означава последњи Датум за отплату главнице за сваку Траншу која је одређена у применљивом Обавештењу о исплати.

**“Конвенција о модификованомнаредном радном дану”**јесте конвенција по којој уколико одређени датум пада на дан који није Радни дан, тај дан ће бити први следећи дан који је Радни дан, осим ако тај дан пада у наредном календарском месецу, у том случају тај дан ће бити први Радни дан који претходи одређеном датуму.

**“Датум(и) отплате главнице”**означава датум(е) за отплату(е) главнице у складу са сваком Траншом утврђеном применљивим Обавештењем о исплати.

**“Период за отплату главнице”**означава у односу на сваку Траншу период који протиче од Датума њене исплате до Датума доспећа.

**“Извештај о напретку”**има значење дефинисано у потклаузули 6.1(а).

**“Забрањено деловање”** има значење дефинисано у потклаузули5.8.

**“Пројекат”**означава квалификоване програме улагања/програм квалификованихпотпројеката утврђених у складу са Прилогом 1 да би се делимично финансирали помоћу зајма који је одобрио Административни савет БРСЕ са реф.LD 1981.

**“Тело за спровођење пројекта”** (у даљем тексту **“ТСП”**) означава правно лице које је, по основу овлашћења Зајмопримца, задужено за спровођење Пројекта.

**“Референтна каматна стопа”**означава EURIBOR за Траншу поваријабилној каматној стопи која је деномонирана у еврима.

**“Средство обезбеђења”**означава споразум или договор који ствара повлашћени положај, право пречег плаћања, средство обезбеђења или гаранцију било које врсте које би могле пренети повећана права на трећа лица.

**“Распон”**означава, у складу са Траншом поваријабилној каматној стопи, фиксни распон у односу наРеферентнукаматну стопу (која је негативна или позитивна) одређен убазним поенимау применљивом Обавештењу о исплати.

**“Стање напретка радова”** означава однос већ насталих квалификованих расхода за све саставне делове Пројекта и укупних квалификованих трошкова Пројекта.

**“Потпројекат”** означава квалификовани план улагања који треба да се финансира у складу са Пројектом.

**“Транша”**представља износ који је исплаћен или износ који треба да буде исплаћен из Зајма.

## Структура

Осим уколико контекст не захтева другачије, упућивања на:

(а) Овај споразум тумачиће се као упућивања на овај споразум који може бити допуњен, измењен или преправљен с времена на време;

(б)“Клаузуле”, “Потклаузуле” и “Уводне изјаве”тумачиће се као упућивања на клаузуле, потклаузуле и уводне изјаве појединачно у овом споразуму; и

(ц) Речи које су у једнини укључиваће и множину и обрнуто.

## Наслови

Наслови у овом споразуму немају правни значај и не утичу на његово тумачење.

## Заокруживање

У сврхе обрачуна из овог споразума:

1. сви проценти који представљају резултат наведених обрачуна сем оних који су утврђени кроз употребу интерполације биће заокружени, по потреби, на најближи стохиљадити део процентног поена (на пример 9,876541% (или ,09876541) се заокружују на 9,87654% (или ,0987654) и 9,876545% (или ,09876545) се заокружују на 9,87655% (или ,0987655);

(б) сви проценти утврђени кроз употребу линеарне интерполације упућивањем на (2) релевантне Референтне каматне стопе биће заокружени, по потреби, у складу са методом утврђеном у пододељку (a) изнад,али у истом степену тачности као и две (2) стопе које се користе за одређивање (осим када наведени проценти неће бити заокружени на нижи ниво тачности него што је најближи хиљадити део процентног поена (0,001%));и

(ц) сви износи валута који се користе или представљају резултат горенаведених калкулација биће заокружени, осим ако је другачије назначено у релевантној дефиницији валуте, на најближа два децимална места релевантне валуте (са ,005 које се заокружује према горе (*на пример*, ,674 се заокружује на ,67, док се ,675 заокружује на ,68).

# УСЛОВИ

Зајам се одобрава у складу са општим условима Прописа о зајму и под посебним условима Споразума.

# СВРХА

БРСЕ одобрава Зајам Зајмопримцу, који га прихвата, једино у сврху финансирања Пројекта како је описано у Прилогу 1 овде.

Средства зајма не смеју се користити за плаћање пореза, царина или других такси.

Свака промена начина на који се Зајам користи која нема одобрење БРСЕ представљала би догађај у смислу члана 3.3 (х) Прописа о зајму и може довести до превремене отплате, обуставе или отказа Зајма у складу са условима чланова 3.3 (Превремена отплата исплаћених зајмова), 3.5 (Обустава неисплаћених зајмова од стране банке) и 3.6 (Отказивање од стране банке исплате неисплаћених зајмова) Прописа о зајму.

# ФИНАНСИЈСКИ УСЛОВИ

## Износ Зајма

Износ Зајма је:

ДВЕСТОТИНЕ МИЛИОНА ЕВРА

EUR 200.000.000

## Износ за исплату

Зајам ће бити исплаћен минимално у две (2)Транше.

Износ сваке Транше ће бити утврђен у складу са капацитетом апсорпције и потребама Зајмопримца.Износ прве Транше неће прекорачити педесет процената (50 %) износа Зајма.

## Поступак исплате

Исплата сваке транше утврђује се путем следеће процедуре, након претходне консултације са БРСЕ:

(a)Захтев за исплату

Пре сваке исплате,Зајмопримац ће поднети БРСЕ захтев за исплату који је суштински у облику који је утврђен у складу са Прилогом 3 овде (у даљем тексту**“Захтев за исплату”**).

Захтев за исплату ће утврдити следеће:

(i) Валуту(е) и износ(е) Транше;

(ii) Датум исплате; наведени датум исплате биће Радни дан који пада барем пет(5)Радних дана, али не касније од двадесет (20) Радних дана од датума подношења Захтева за исплату;

(iii) Датум(е) за отплату главнице, укључујући Датум доспећа, узимајући у обзир да Период за отплату главнице за сваку Траншу неће прекорачити двадесет (20)година укључујући период почека који неће бити дужи од пет (5)година;

(iv) Максималну фиксну каматну стопу или максималан распон у односу на Референтнукаматну стопу;

(v) Каматни период и Датуме за плаћање камате;

(vi) Конвенцију за утврђивање дана и Радне дане; и

(vii) Рачун Зајмопримца за плаћања.

Сваки Захтев за исплату који је испоручен БРСЕ биће неопозив, осим ако је другачије договорено у писаном облику од стране БРСЕ.

(б) Обавештење о исплати

Ако БРСЕ прими захтев за исплату који је у складу са условима за Захтев за исплати утврђеним у потклаузули 4.3(а) у тексту изнад, и ако су сви други релевантни Услови за исплату дефинисани потклаузулом 4.5(*Услови за исплату*) у тексту испод испуњени од стране Зајмопримца, БРСЕ ће испоручити Зајмопримцу Обавештење о исплати у облику који једефинисан Прилогом 3 овде (у даљем тексту, **“Обавештење о исплати”**). Свако Обавештење о исплати биће испоручено барем два (2) радна дана пре предложеног датума исплате.

Обавештење о исплати ће наводити следеће:

(i) Валуту(е) и износ(е) Транше;

(ii) Датум исплате;

(iii) Период за отплату главнице и Датум(е) за отплату главнице, укључујући Датум доспећа;

(iv) Фиксну каматну стопу или Распон у односу на Референтну каматну стопу;

(v) Каматни период и Датуме за плаћање камате;

(vi)Конвенцију за утврђивање дана и Радне дане; и

(vii) Рачуне Зајмопримца и БРСЕ за плаћања.

Обавештење о исплати које се подудара са елементима Захтева за исплату представљаће неопозиву и безусловну решеност Зајмопримца да узме позајмицу од БРСЕ и са стране БРСЕда исплатиТраншу Зајмопримцу у складу са условима одређеним у Обавештењу о исплати.

Без обзира на горе наведено, ако БРСЕ није испоручила Обавештење о исплати у року од десет (10)Радних дана након пријема Захтева за исплату, сматраће се да је релевантни Захтев за исплату отказан.

## Период исплате

Осим ако је БРСЕ другачије договорио у писаном облику, Зајмопримац неће имати право на:

1. подношење Захтева за исплату прве Транше након (12) месеци после датума ступања на снагу;

(ii) подношење било каквог додатног Захтева за исплату након осамнаест (18) месеци од последње исплате; или

(iii) подношење било каквог додатног Захтева за исплату након датума завршетка утврђеногу Прилогу 1 у овом документу.

## Услови за исплату

1. Услови који претходе Захтеву за исплату прве Транше:
2. Правно мишљење на енглеском језикукоје издаје Министарство правде Зајмопримца које потврђује на задовољство БРСЕ, суштински у облику који је утврђен у Прилогу 2 овде, да је Споразум уредно потписан од стране овлашћених представника Зајмопримца и да је Споразум важећи, обавезујући и извршив у складу са његовима условима у јурисдикцији која је важећа за Зајмопримца.

(ii) Доказ на енглеском (на пример, статут, пуномоћје, итд.) на задовољство БРСЕ о лицу (лицима) која су овлашћена да потпишу Споразум и Захтеве за исплату у име Зајмопримца, заједно са овереним картоном депонованих потписа таквог (таквих) лица; и

(б) Услови који претходе сваком следећем Захтеву за исплату:

(i) У случају да је дошло до промене у погледу лица која су овлашћена да подносе Захтеве за исплату у име Зајмопримца, Зајмопримац ће обезбедити БРСЕ ажурирани доказ о лицима која су овлашћена да подносе одговарајуће Захтеве за исплату у име Зајмопримца, заједно са овереним картоном депонованих потписа таквог (наведених) лица; и

(ii) Извештај о напретку којим се потврђује на задовољство БРСЕ комплетна Алокација претходне Транше.

## Отплата

На сваки Датум отплате главнице, Зајмопримац ће отплатити главницу сваке Транше која је доспела за плаћање на тај Датум отплате главнице у складу са условима утврђеним у применљивом Обавештењу о исплати.

## Превременаотплата

1. Механизам

Ако у било ком случају наведеном у овом споразуму, а односи се на ову потклаузулу, Зајмопримац треба да изврши превремену отплату пре датума доспећа целе или дела Транше или у случају добровољне превремене отплате, Зајмопримац ће упутити писано обавештење БРСЕ барем два (2) месеца пре (у даљем тексту **“Обавештење о превременој отплати”**) наводећи износе који треба да се отплате, датум на који ће отплата бити извршена (у даљем тексту **“Датум превремене отплате”**) и, по претходној консултацији са БРСЕ, максималне трошкове превремене отплате. Датум превремене отплате пашће на Датум плаћања камате, осим ако је БРСЕ другачије договорио писаним путем.

Након пријема Обавештења о превременој отплати, БРСЕ ће послати писано обавештење Зајмопримцу (у даљем тексту, **“Потврда о превременој отплати”**), најкасније петнаест (15) Радних дана пре Датума отплате, указујући на обрачунату камату и на трошкове превременеотплате у складу са потклаузулом 4.7(б).

Потврда о превременој накнади која се подудара са елементима Обавештења о превременој отплати представљаће неопозиву и безусловну решеност Зајмопримца да надокнади БРСЕ релевантне износе у складу са условима одређеним у Потврди о превременој накнади. Уколико БРСЕ није испоручио Поврду о превременој отплати у оквиру рока који је наведен у тексту изнад, сматраће се да је Обавештење о превременој отплати отказано.

Ако Зајмопримац делимично отплати Траншу, износ отплате ће се примењивати пропорционално на сваку неизмирену отплату главнице. У том случају, Потврда о превременој отплати ће у складу са тим да укључи и прилагођени отплатни план који ће бити обавезујући по Зајмопримца.

(б) Трошкови превремене отплате

Трошкове превремене отплате који су резултат превремене отплате у складу са потклаузулом 4.7(a) утврдиће БРСЕ на основу трошкова које је сносила прераспоређивањем износа који треба да се отплати од Датума превремене отплате до Датума доспећа, укључујући све сродне трошкове, као што су и трошкови по основу хеџинг аранжмана. Трошкови прераспоређивања ће бити установљени на основу разлике између првобитне стопе и стопе прераспоређивања, што ће утврдити БРСЕ на основу услова на тржишту на датум издавања Обавештења о превременој отплати.

## Одређивање камате

Зајмопримац ће платити камату на главницу сваке Транше повремено неизмиреној током сваког Каматног периода по Фиксној каматној стопи/Варијабилној каматној стопи утврђеној у применљивом Обавештењу о исплати.

Камата ће се (i) обрачунавати од и укључујући први дан Камaтног периода до, али искључујући последњи дан наведеног каматног периода; и (ii) доспеће за наплату и биће наплатива на Датуме плаћања камате одређене у применљивом Обавештењу о исплати. Камата ће се обрачунавати на основу Конвенције за утврђивање броја дана утврђене у релевантном Обавештењу о исплати.

У случају Транши са Варијабилном каматном стопом, БРСЕ ће утврђивати на сваки Датум утврђивања камате, каматну стопу која је применљива током релевантног Каматног периода у складу са Споразумом и одмах ће о томе обавестити Зајмопримца. Свако утврђивање од стране БРСЕ биће коначно, закључно и обавезујуће по Зајмопримца осим ако Зајмопримац докаже на задовољавајући начин БРСЕ да то утврђивање садржи очигледну грешку.

## Стопа затезне камате

У случају да Зајмопримац не успе да плати у потпуности или делимично, било који износ у складу са Споразумом, и упркос било којој другој накнади расположивој за БРСЕ у складу са Споразумом или иначе, Зајмопримац ће платити камату на наведене неплаћене износе од датума доспећа до датума пријема наведене уплате од стране БРСЕ по годишњој каматној стопи једнакој једномесечном EURIBOR-у котираном на датум доспећа плус двеста базних поена (200 бп) (у даљем тексту: **“Стопа затезне камате”**).

Применљива Стопа затезне камате се ажурира сваких тридесет (30) календарских дана.

## Догађај поремећаја на тржишту

БРСЕ ће одмах по сазнању обавестити Зајмопримца да је дошло до Догађаја поремећаја на тржишту.

У сврхе Споразума, **“Догађај поремећаја на тржишту”**односи се на следеће околности:

1. На Ројтерс страни под дефиницијом EURIBOR нису наведени потребни детаљи или није доступна.

У таквом Догађају поремећаја на тржишту, применљиви EURIBOR представљаће годишњу каматну стопу коју је утврдила БРСЕ као аритметичку средину стопа при којима се зајмови у еврима, у износу који је идентичан или најближе упоредив са износом предметног зајма и за период који је идентичан или најближе упоредив са релативним Каматним периодом, нуде на Датум утврђивања камате три водеће банке на међубанкарском тржишту ЕУ које је одабрала БРСЕ.Ако постоје барем два (2) котирања, применљиви EURIBOR за тај Датум утврђивања камате представљаће аритметичку средину датих котирања.

Ако је понуђено само једно (1) котирање или ниједно, применљиви EURIBOR ће бити процентуална годишња каматна стопа коју је утврдила БРСЕ као аритметичку средину стопа при којима се зајмови у еврима, у износу који је идентичан или најближе упоредив са износом предметног зајма и за период који је идентичан или најближе упоредив са релативним Каматним периодом, дају на други Радни дан након почетка релевантног Каматног периода од стране водећих банака на међубанкарском тржишту ЕУ које је одабрала БРСЕ.

(б) БРСЕ одлучује да није могуће да се утврди применљива Референтна каматна стопа у складу са ставом (a) у тексту изнад.

Током таквог Догађаја поремећаја на тржишту, применљива Варијабилна каматна стопа ће бити замењена стопом која изражава као процентуалну годишњу каматну стопу трошак БРСЕ за финансирање Зајма без обзира на то који извор БРСЕ може оправдано одабрати.

(ц) У сваком тренутку између испоруке Обавештења о исплати и Датума исплате, БРСЕ оправдано утврђује да ли постоје изузетне и неочекиване околности економске, финансијске, политичке или друге спољне природе које на негативан начин утичу на приступ БРСЕ својим изворима финансирања.

Током таквог Догађаја поремећаја на тржишту, БРСЕ ће имати право да откаже без наплате било каквих трошкова предвиђену исплату.

У случају Догађаја поремећаја на тржишту утврђених под ставкама (a) и (б) у тексту изнад:

1. Ако Зајмопримац то захтева,Стране, делујући у доброј вери, ступају у преговоре у периоду не дужем од 30 (тридесет) календарских дана да би се договориле о алтернативи за применљиви EURIBOR. Ако не дође до договора, Зајмопримац може да настави са превременом отплатом на следећи Датум исплате камате под условима дефинисаним у потклаузули 4.7.
2. БРСЕ има право, делујући у доброј вери и консултујући се са Зајмопримцем у мери којa је разумно изводљива, да промени трајање следећег Каматног периода на тридесет (30) календарских дана или мање тако што ће Зајмопримцу да пошаље обавештење о томе. Свака таква промена Каматног периода ће постати важећа на датум који је дефинисала БРСЕ у наведеном обавештењу.
3. Да би се избегла било каква сумња, ставке (i) и (ii) изнад ће се односити само на околности када Зајмопримац плаћа камату на главницу неотплаћене Транше по Варијабилној каматној стопи.

Ако БРСЕ утврди да релевантни Догађај поремећаја на тржишту више не постоји, онда, зависно од било ког следећег Догађаја поремећаја на тржишту до кога дође или који постоји, Варијабилна каматна стопа и/или Каматни период који су применљиви на релеватну Траншу ће се вратити на старо, од првог дана следећег Каматног периодадо обрачуна у складу са Варијабилном каматном стопом и Каматног периода утврђеног у релевантном Обавештењу о исплати.

## Исплате

Сви износи које Зајмопримац треба да исплати у складу са овим споразумом су наплативи у Валути појединачне Транше на рачун БРСЕ који је назначен у применљивом Обавештењу о исплати. Свакo плаћање у складу са овим споразумом вршиће се на Радни дан који подлеже Конвенцији о модификованом наредном радном дану. Сматраће се да су исплате извршене када се релеватни износ нађе на рачуну БРСЕ.

Зајмопримац или Банка по инструкцији Зајмопримца, зависно од случаја, шаље писано обавештење о плаћању БРСЕ барем пет (5) Радних дана пре плаћања било ког износа који доспева на наплату у складу са овим споразумом.

# СПРОВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Зајмопримац ће спровести Пројекат у складу са Споразумом.

Зајмопримац именује Канцеларију за управљање јавним улагањима(КУЈУ) за ТСП. Зајмопримац ће омогућити да посвећен тим, који ће укључити стручњаке за рехабилитацију болница и преглед квалитета пројеката, буде именован у оквиру КУЈУ и ангажован током целокупног спровођења Пројекта.

У сваком случају, Зајмопримац остаје једини одговоран за усклађивање са обавезама у складу са Споразумом.

Неуспех да се испоштују oбавезе у вези са спровођењем Пројекта утврђене овим у складу са клаузулом 5 представљао би, без обзира на било коју другу применљиву одредбу Прописа о зајму, догађај у смислу члана 3.3 (х) Прописа о зајму и може довести до (i) релевантног потпројекта или трошкова уговора за које се сматра да су неприхватљиви за Алокацију у складу са Пројектом; и/или (ii) допревремене отплате, обуставе или отказаЗајма, у целости или делимично, у складу са условима чланова 3.3 (Превремена отплата исплаћених зајмова), 3.5 (Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке) и 3.6 (Отказивање од стране Банке исплате неисплаћених зајмова) Прописа о зајму.

## Обавезна брига

Зајмопримац ће показати максималну бригу и пажњу, и примениће сва уобичајено коришћена средства (укључујући, али се не ограничавајући на правна, финансијска, техничка и менаџерска) потребна за ваљану имплементацију Пројекта.

## Период алокације

Зајмопримац ће алоцирати сваку Траншу на Пројекат у оквиру дванаест (12) месеци од релвантног Датума исплате (**“Период алокације”**), осим уколико се другачије не договоре Зајмопримац и БРСЕ.

Ако Транша коју је исплатила БРСЕ није додељена Пројекту или мује додељена делимично током Периода алокације, Зајмопримац ће извршити накнаду неалоцираних износа БРСЕ у складу са поткалузулом 4.7, осим уколико се другачије не договоре Зајмопримац и БРСЕ.

## Трошкови пројекта

Транше исплаћене у вези са Зајмом неће прекорачити шездесет (60) процената (60%) укупних квалификованих трошкова Пројекта. Ако Транше исплаћене у вези са Зајмом прекораче горе поменутих60% (умањењем укупних квалификованих трошкова или на други начин), Зајмопримац ће извршити накнаду вишка БРСЕ у складу са потклаузулом 4.7.

Уколико се укупни квалификовани трошкови Пројекта повећају или се ревидирају из било ког разлога, Зајмопримац ће омогућити да додатна финансијска средства за окончање Пројекта буду расположива без обраћања БРСЕ. Планови да се повећани трошкови финансирају биће саопштени БРСЕ без одлагања.

## Посебне обавезе по Пројекту

Зајмопримац ће се постарати да:

1. целокупно земљиште, имовинска права, као и све дозволе потребне за спровођење Пројекта буду благовремено обезбеђене; и
2. сва имовина и постројења који представљају део овог Пројекта морају бити трајно осигурани и одржавани у складу са најбољом међународном праксом.

## Набавка

Набавка радова, роба и услуга који треба да се финансирају у складу са Пројектом биће усаглашена са БРСЕ Смерницама о набавци.

## Мере заштите у области животне средине и социјалне мере заштите

Зајмопримац ће путем КУЈУ спроводити Пројекат у складу са захтевима утврђеним у Политици о мерама заштите у области животне средине и социјалним мерама заштите. Посебно, ако неки потпројекат захтева Процену утицаја на животну средину (EIA) у складу са Политиком о мерама заштите у области животне средине и социјалним мерама заштите, Зајмопримац ће захтевати од БРСЕ претходни пристанак пре предлагања Алокације Зајма за наведени потпројекат.

## Људска права

Зајмопримац ће путем КУЈУ обезбедити да спровођење Пројекта не доведе до кршења (i) Европске конвенције о људским правима; или (ii) Европске социјалне повеље.

## Интегритет

Зајмопримац гарантује да није починио као и да ниједно лице неће починити са његовим пристанком или претходним сазнањем, у вези са спровођењем Пројекта или закључивањем неког уговора у оквиру Пројекта, дело Подмићивања, Обмане, Принуде или Тајног договарања (у даљем тексту **“Забрањена деловања”**).

У смислу овог споразума:

1. Подмићивање представља нуђење, давање, примање или тражење, било директно или индиректно, неке вредности ради неодговарајућег утицаја на поступање неке друге стране.
2. Обмањивање представља свако чињење или нечињење, укључујући погрешне тврдње, којима се свесно или несвесно врши обмана, или се чини покушај обмањивања једне стране да би се стекла нека финансијска или друга корист или избегла нека обавеза.
3. Принуда је угрожавање или наношење штете или претња угрожавањем или наношењем штете, директно или индиректно, некој страни или имовини те стране у циљу неприкладногутицаја на њено поступање.
4. Тајно договарање је договор између две или више страна са циљем да се оствари неки неприкладан циљ, укључујући неприкладно утицање на поступање друге стране.

Зајмопримац се обавезује да обавести БРСЕ ако сазна за било коју чињеницу или информацију које указују на то да је почињено неко од ових Забрањених деловања. У ту сврху, сазнање неког члана КУЈУ сматраће се сазнањем Зајмопримца.

Зајмопримац се обавезује:

1. да на време предузме оне мере које БРСЕ буде оправдано захтевала да истражи и/или прекине сваки наводни или сумњиви чин Забрањеног деловања;
2. да обавести БРСЕ о мерама које су предузете да се затражи одштета од лица која су одговорна за било који губитак који проистиче из таквог чина Забрањеног деловања; и
3. да омогући сваку истрагу коју може да врши БРСЕ у вези таквог чина.

Вођа ТСПће бити одговоран за контакте са БРСЕ у сврху ове потклаузуле.

## Транспарентност

Зајмопримац ће назначити Крајњим корисницима да је Пројекат делимично финансиран средствима БРСЕ путем одговарајућих средстава комуникације, укључујући вебсајтове, изјаве за штампу, брошуре односно билборде/табле на одговарајућим локацијама пројеката. У сваком случају, информације дате Крајњим корисницима приказиваће БРСЕ назив и лого на прикладан начин.

# ПРАЋЕЊЕ

## Извештавање

1. Идентификација потпројеката и Извештај о напретку

Након исплате било које Транше од стране БРСЕ, Зајмопримац ће кроз КУЈУ послати БРСЕ на одобрење током Периода алокације образац којим се идентификује сваки појединачни потпројекат коме је Транша алоцирана.

У случају да потпројекат коме је Транша алоцирана није усаглашен са крутеријумима квалификованости наведеним у Прилогу 1, Зајмопримац ће благовремено алоцирати релевантне износе другим квалификованим потпројектима или на други начин ивршити накнаду неалоцираних износа према БРСЕ у складу са потклаузулом 4.7.

Зајмопримац ће кроз КУЈУ слати БРСЕ извештај о напретку (у даљем тексту**“Извештај о напретку”**) (i) једном годишње, до потпуне Алокације исплаћених Транши; и (ii) пре сваког Захтева за исплату.

У Прилогу 4 овде се налази шаблон којим се утврђују минималне информације потребне БРСЕ да потврди квалификованост потпројекта у складу са критеријумима утврђеним у Прилогу 1. Алтернативни формати који садрже исту врсту информација се такође могу користити.

(б) Завршни извештај

Након потпуне Алокације Транши, Зајмопримац ће кроз КУЈУ предати извештај о завршетку пројекта (у даљем тексту **“Завршниизвештај”**) који садржи оцену социјалних ефеката Пројекта са техничким показатељима који су договорени са БРСЕ у Прилогу 5.

Прилог 4 овде садржи шаблон којим се утврђују минимални подаци које БРСЕ захтева. Алтернативни формати који садрже исте податке се такође могу користити.

**6.2 Посете**

Зајмопримац се обавезује да прихвати посете праћења/техничке посете/процењивање, укључујући олакшавање приступа релевантном Пројекту/локацијама потпројекта/извођачима, које врше запослени БРСЕ или именована трећа лица.

## Ревизија

Ако се Зајмопримац не усагласи са било којом од обавеза у складу са Споразумом, Зајмопримац се обавезује да прихвати ревизију на локацији, коју врше засполени БРСЕ или именована трећа лица, што ће бити на терет Зајмопримца.

## Информације о пројекту

Зајмопримац ће водити рачуноводствену евиденцију за Пројекат у складу са међународним стандардима, из које ће се у сваком тренутку видети стање напредовања Пројекта, и која ће евидентирати све обављене послове, и утврдити средства и услуге који се делимично финансирају из Зајма.

Зајмопримац ћекроз КУЈУ испоручити БРСЕ благовремено све податке или документа која се тичу финансирања или спровођења (укључујући посебно питања заштите животне средине и набавки) Пројекта што БРСЕ може оправдано захтевати.

Зајмопримац ће одмах кроз КУЈУобавестити БРСЕ о било којем догађају који би могао да има негативан материјални утицај на спровођење Пројекта, укључујући, али се не ограничавајући на:

1. сваки поступак или протест који је започет или приговор који је подигнут од стране трећег лица или било која истинска жалба коју је примио Зајмопримац или судски спор који је започет или се њиме прети у погледу набавке или питања заштите животне средине или других питања која утичу на пројекат; и
2. свако доношење закона или измене и допуне закона, прописа или правила (или у примени или званичном тумачењу било ког закона, прописа или правила).

Сваки догађај који може имати материјално негативни утицај по спровођењеПројекта би представљао догађај у смислу члана 3.3 (х) Прописа о зајму и може довести до превремене отплате, обуставе или отказа зајма у складу са условима чланова 3.3 (Превремена отплата исплаћених зајмова), 3.5 (Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке) и 3.6 (Отказивање од стране Банке исплате неисплаћених зајмова) Прописа о зајму.

## Подаци о Зајмопримцу

Зајмопримацћеодмах, директно или кроз КУЈУ, обавестити БРСЕ о свакој материјално негативној промени. Свакa материјално негативна промена би представљала догађај у смислу члана 3.3 (х) Прописа о зајму и може довести до превремене отпате, обуставе или отказа зајма у складу са условима чланова 3.3 (Превремена отплата исплаћених зајмова), 3.5 (Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке) и 3.6 (Отказивање од стране Банке исплате неисплаћених зајмова) Прописа о зајму.

Чињеница да се након било ког неизвршења обавеза, од Зајмопримца захтева или је   
могуће захтевати или ће се, након истека применљивог уговорног периода почека, захтевати или бити у могућности да се захтева да плати унапред, отплати или раскине пре доспећа   
сваки Инструмент задуживања или је било која обавеза која је у вези са   
Инструментом задуживања раскинута или обустављена, представљала би догађај   
у смислу члана 3.3 (х) Прописа о зајму и може довести до превремене отплате,   
обуставе или отказа зајма у складу са условима чланова 3.3 (Превремена

отплата исплаћених зајмова), 3.5 (Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке) и 3.6 (Отказивање од стране Банке исплате неисплаћених зајмова) Прописа о зајму.

# PARI PASSU

Неуспех усаглашавања са одредбама наведеним под клаузулом 7 представљао би догађај у смислу члана 3.3 (х) Прописа о зајму и може довести до превремене отплате, обуставе или отказазајма у складу са условима из чланова 3.3 (Превремена отплата исплаћених зајмова), 3.5 (Обустава неисплаћених зајмова од стране Банке) и 3.6 (Отказивање од стране Банке исплате неисплаћених зајмова) Прописа о зајму.

## Рангирање

Зајмопримац ће обезбедити да његове обавезе плаћања у складу са овим споразумом јесу и биће најмање у рангу*paripassu*у праву плаћања са свим другим текућим и будућим необезбеђеним и неподређеним обавезама према његовимИнструментимазадуживања.

Посебно, Зајмопримац неће извршити(или одобрити) било које плаћање у вези са било којим таквим Инструментомзадуживања(без обзира да ли се редовно заказује или не) ако:

1. БРСЕ затражи превремену отплату у складу са чланом 3.3 Прописа о зајму; или
2. је дошло до или се наставља догађај или потенцијални догађај неизвршења обавеза у погледу необезбеђених и подређених Инструмената задужења Зајмопримца или неке од његових агенција или државних органа.

Међутим, исплата у погледу на наведениИнструмент задужења је могућа ако Зајмопримац:

1. плаћа истовремено; или
2. одваја са стране на наменски рачун за плаћањена следећи Датум плаћања камате

суму која ја једнака истом односу неизмирене главнице у складу са овим споразумом као што је однос који плаћање под таквим Инструментом задуживања носи према укупном неизмиреном дугу према том инструменту.

У ту сврху, било које плаћање Инструмента задуживања које се врши из средстава добијених емитовањем другог инструмента, на која су се превасходно претплатила иста лица која имају потраживања по Инструменту задуживања, се занемарује.

## Средство обезбеђења

Уколико се одобри Средство обезбеђења за извршење било ког Инструмента задуживања Зајмoпримца, Зајмопримац ће благовремено обавестити БРСЕ о својим намерама, и ако то БРСЕ захтева, доставиће БРСЕ у оквиру рока који је дефинисан у обавештењу БРСЕ, идентично или еквивалентно Средство обезбеђења за извршење својих финансијских обавеза у складу са овим споразумом.

Ова одредба се неће примањивати на Средство обезбеђења:

1. настало на својини у тренутку куповине једино као залог за плаћање купопродајне цене или за отплату дуга насталог у сврху финансирања куповине наведене својине;

(б) које обезбеђује Инструмент задуживањачије доспеће пада најкасније годину дана након датума на који је првобитно настао; или

(ц) које је БРСЕ претходно одобрила.

## Клаузула која се накнадно уноси

Ако било који од Инструмената задуживања Зајмопримца укључује клаузуле о губитку рејтинга, финансијским показатељима или *paripassu* одредбама које су строже од било које еквивалентне одредбе овог споразума,Зајмопримац о томе обавештава БРСЕ и, на њен захтев у форми писаног обавештења, у року наведеном у БРСЕ обавештењу, извршава измену и допуну овог споразума како би обезбедио еквивалентну одредбу у корист БРСЕ.

## Превремена отплата трећим лицима

Ако Зајмопримац превремено отплати, у целости или делимично, добровољно или на други начин, било који Инструмент задуживања, Зајмопримац ће о томе информисатиБРСЕ.

У том случају и на захтев БРСЕ, Зајмопримац надокнађујеБРСЕ-у износе исплаћене према Зајму ускладу са потклаузулом 4.7 у таквој пропорцији у којој превремени износ отплате носи у одговарајућем Инструменту задуживања. Претходно поменуто се не односи на превремене отплате револвинг кредита који остајуотворени за повлачење под истим условима након такве превремене отплате.

У сврхе Споразума, „превремена отплатаˮ значи отплата пре рока доспећа.

# ИЗЈАВЕ И ГАРАНЦИЈЕ

Зајмопримац изјављује и гарантује:

1. да су га надлежни органи овластили да закључује Споразум и да су потписнику(цима) дали овлашћење за то, у складу са законима, уредбама, прописима и другим документима који се на њих примењују;

(б) да потписивањем и његовим уручивањем, извршењем својих обавеза према и у сагласности са овим споразумом не:

1. крши нити је у сукобу са било којим меродавним законом, статутом, правилом или прописом, или било којом пресудом, решењем или дозволом чији је он предмет;
2. не крши нити је у сукобу са било којим споразумом или другим Инструментом задуживања обавезујућим по њега, за који се оправдано може очекивати да може довести до Материјално штетне промене;

(ц) да не постоји ниједан догађај или околност која је нерешена, а која представља неизвршење обавеза из неког другог споразума или Инструмента задуживања, који је обавезујући за њега или чији предмет је његова имовина, од којег би се оправдано могло очекивати да изазове Материјално штетну промену;

(д) да трећем лицу није одобрено никакво Средство обезбеђења због кршења потклаузуле 7.2;

(е) никаква парница, арбитража или административни поступак пред неким судом, арбитражним судом или агенцијом, а од ког би се оправдано могло очекивати да има за резултат Материјално штетну промену (по његовом најбољем сазнању и веровању) није започет нити се очекује против њега;и

(ф) да је добио примерак Прописа о зајму, Кредитне политике, Политике о заштити животне средине и мерама социјалне заштите и Смерница о набавкама и да их је узео у обзир.

Горепоменуте изјаве и гаранције сматрају се поновљеним на датум потписивања сваког Захтева за исплату. О свакој промени у вези са горенаведеним изјавама и гаранцијама мора се, у комплетном периоду Зајма, извештавати и сва пропратна документација мора се одмах доставити БРСЕ-у.

Ако је било која од горенаведених изјава и гаранција нетачна или се испостави да је била нетачна или обмањујућа у било ком погледу, то би представљало догађај у смислу Члана 3.3 (х) Прописа о зајму и може да доведе до обуставе, поништења или превремене отплате Зајма у складу са чланом 3.3 (Превремена отплата исплаћених кредита), 3.5 (Обустава неисплаћених кредита од стране Банке) и 3.6 (Поништење неисплаћених кредита од стране Банке) Прописа о зајму.

# ТРЕЋА ЛИЦА

Зајмопримац не може покренути ниједно питање везано, у оквиру коришћења Зајма, за његове односе са трећим лицима како би избегао испуњавање, било у целини или делимично, обавеза које настају по основу овог споразума.

БРСЕ се не може укључивати у спорове који би могли настати између Зајмопримца и трећих лица и у трошкове, било какве природе, које начини БРСЕ везано за било која потраживања, а нарочито све правне или судске трошкове које ће сносити Зајмопримац.

# ОДРИЦАЊЕ

Ни у ком случају, укључујући кашњење или делимично извршење, не сме се претпоставити да се БРСЕ прећутно одрекао било којег права које му даје Споразум.

# УСТУПАЊЕ

Зајмопримац не може уступити или пренети било која од својих права или обавеза из Споразума без претходне писане сагласности БРСЕ.

БРСЕ може да уступи сва или део својих права и користи или пренети сва или део својих права, користи и обавеза према Споразуму.

# МЕРОДАВНО ПРАВО

Споразум се регулише правилима БРСЕ како је то утврђено у одредбама члана 1, став 3, Трећег Протокола (од 6.марта 1959. године) уз Општи Споразум о повластицама и имунитету Савета Европе (од 2.септембра 1949. године) и, друго, ако је потребно, француским правом.

# СПОРОВИ

Спорови између Страна у Споразуму предмет су арбитраже у складу са условима утврђеним у Поглављу 4 Прописа о зајму.

Стране су сагласне да неће користити било коју привилегију, имунитет или закон пред судским или неким другим органом, било домаћем или иностраном, како би ставиле приговор на спровођење одлуке донесене под условима утврђеним у Поглављу 4 Прописа о зајму.

У свакој правној радњи која проистекне из овог споразума, БРСЕ потврда што се тиче било ког доспелог износа или важеће каматне стопе у складу са Споразумом, у одсуству очигледне грешке, биће *prima facie* доказ тог износа или каматне стопе.

# ОБАВЕШТЕЊА

Свако обавештење или други вид комуникације који се обавља или доставља у складу са овим Споразумом БРСЕ-у или Зајмопримцу у писаној је форми и сматра се уредно предатим или сачињеним онда када је достављен препорученом поштом или факсимилом од једне стране другој страни на адресу или број факса назначен у тексту испод:

За Зајмопримца:

Министарство финансија Републике Србије

Кнеза Милоша 20

11000 Београд

Србија

На пажњу: Министар финансија

Факс: +381 11 3618 961

За БРСЕ:

Council of Europe Development Bank

55 Avenue Kléber

75116 Paris

Француска

На пажњу: Директор, Одељење за пројекте

Факс: + 33 1 47 55 37 52

Сва обавештења или други вид комуникације која се достављају или су сачињена по Споразуму биће на енглеском или француском језику илина другом језику, у ком случају ће бити достављена уз оверени превод на енглески или француски језик, у случају када то БРСЕ захтева.

Без утицаја на ваљаност било којег обавештења достављеног факсом у складу са горенаведним ставовима, примерак сваког обавештења достављеног факсом такође ће се послати препорученом поштом релевантној страни најкасније следећег Радног дана.

Обавештења издата од стране Зајмопримца сходно било којој одредби овог споразума ће, када то БРСЕ захтева, бити достављена БРСЕ заједно са задовољавајућим доказом о овлашћењу лица или вишењих овлашћених за потписивање таквог обавештења у име Зајмопримца, као и картон депонованих потписа таквог лица или више њих.

# ПОРЕЗИ И РАСХОДИ

Зајмопримац ће плаћати, у мери у којој је применљиво, све порезе, обавезе, таксе и остале намете било какве природе, укључујући таксене марке и накнаде за регистрацију, које настану из потписивања, регистрације или имплементације Споразума или неког повезаног документа, као и из стварања, побољшања, регистрације или извршења било којег Средства обезбеђења или гаранције који се захтевају у Споразуму.

Зајмопримац сноси све накнаде и трошкове (укључујући правне, стручне, банкарске или трошкове размене) настале у вези са (i) припремом, потписивањем, побољшањем, имплементацијом и раскидом овог споразума или неког повезаног документа; (ii) било којом изменом, допуном или одрицањем у погледу овог споразума или неког повезаног документа; и (iii) припремом, потписивањем, побољшањем, управљањем и активирањем било ког Средства обезбеђења које се захтева у складу са Зајмом.

Без обзира на горенаведено, Члан 4.7 (Трошкови арбитраже) Прописа о зајму се примењује у вези трошкова арбитраже који су утврђени у члану 13.

# ИСПЛАЋИВАЊЕ

Након отплате укупног износа неотплаћене главнице према Зајму, као и плаћања свих камата и других трошкова који проистичу у складу са Споразумом, укључујући нарочито оне износе из потклаузуле 4.9 и клаузуле 15, Зајмопримац ће бити у потпуности ослобођен својих обавеза према БРСЕ, са изузетком оних утврђених у клаузули 6. изнад за потребе могуће оцене Пројекта,која ће се обавити најкасније четири (4) године након отплате целокупног износа неотплаћене главницеЗајма.

# СТУПАЊЕ НА СНАГУ

Споразум ступа на снагу након што га стране потпишу и Народна скупштина Републике Србије га потврди уз одговарајућу писану потврду коју је БРСЕ добила од Зајмoпримца.

У ПОТВРДУ ТОГА, Стране су довеле до потписивањаСпоразума тако што су га прописно овлашћене потписнице потписале у четири (4) примерка, од којих је сваки једнако важећи. Један (1) примерак задржава БРСЕ а три (3) Зајмопримац.

Београд, 4. април 2019. године

За зајмопримца

Име:Синиша Мали

Титула:Министар финансија

Париз, 15. април 2019. године

За БРСЕ

Име:Rolf Wenzel

Титула: Гувернер

ПРИЛОГ 1

**Опис пројекта**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **I.** | **LD** | 1981 (2018) | |
|  | **Зајмопримац** | Република Србија | |
|  | **Тип зајма** | Зајам за финансирање јавног сектора | |
|  | **Износ зајма** | EUR 200.000.000 | |
|  | **Одобрење Административног савета БРСЕ** | 15. новембар2018. године | |
|  |  |  |  | |
| **II.** | **Сектор деловања** | Здравство | |
|  | **Планирани радови/Потпројекти** | Унапређење секундардних и терцијарних здравствених установа и унапређење застареле медицинске и немедицинске опреме у јавним институцијама широм земље. | |
|  | **Локација** | Широм земље | |
|  | **Крајњи корисници** | Пацијенти, медицинско и административно особље. | |
|  | **Укупни трошкови пројекта** | Минимум ЕUR 350.000.000 | |
|  | **План финансирања** | Зајмом БРСЕ финансираће се до 60% буџетских алокација за квалификоване потпројекте. Остала потребна средства биће обезбеђена из државних сопствених финансијских средстава.   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | *Извори*  *%* | | | Употреба (индикативна) % | | | | БРСЕ | 200 | *60* | Инфраструктура у области здравствене заштите и опрема укључујући до EUR 2 милиона за трошковeзапослених у КУЈУ | 200 | *60* | | Друго (сопствена средства, средства зајмова) | 150 | *40* | 150 | *40* | | **Укупно** | 350 | *100* |  | 350 | *100* | | |
|  | **Период спровођења пројекта/**  **Квалификоване буџетске године** | 2019-2022 | |
|  | **Датум завршетка** | 30. јун 2023. године | |
|  |  |  |  | |
| **III.** | **Критеријум квалификованости** | БРСЕ може финансирати пројекте из области здравства и сродне инфраструктуре као што су:  i. Изградња и/или рехабилитација:  а. државних болница;  б. државне инфраструктуре за медицинске услуге, укључујући оне специјализоване за помоћ осетљивој популацији;  ц. домова за бригу о старим лицима и центара за социјалну помоћ, укључујући смештај за стара лица која су и даље независна у свом функционисању.  ii. Адаптација наведених објеката како би се олакшала њихова приступaчност и омогућило циркулисање лица са смањеном покретљивошћу;  iii. Набавка системауправљања у здравству и сродног материјала и опреме; ово може укључити куповину за готовину или лизинг или друге облике дугорочног изнајмљивања наведене опреме;  iv. Програми кућне неге и подршке.  Пројекти могу укључити обуку стручног особља у социјалном и здравственом сектору.  Приватне институције и инфраструктуру морају одобрити државни органи (у складу са критеријумима утврђеним од стране државе за ову врсту установа).  У оквиру пројеката у области здравства, финансирање може такође бити одобрено за основну инфраструктуру као што је:  i. водоснабдевање;  ii. скупљање и прерада отпадних вода и чврстог отпада, укључујући токсични отпад;  iii. снабдевање електричном енергијом и гасом. | |
|  | **Квалификовани трошкови** | 1.Инфраструктура и опрема у области здравствене заштите и до EUR 2 милиона за трошкове запослених у КУЈУ у складу са ставом 5 испод.  2.Квалификовани трошкови могу да укључе:  i. Трошкове анкета и студија (техничких, економских или трговинских, инжењерских) као и трошкове техничког надзора пројекта. Они не би требало да прекораче 5% укупних трошкова пројекта, осим ако је прекорачење оправдано;  ii. Трошкове куповине земљишта директно везаног за пројекат, по купопродајној цени, осим ако је земљиште донирано или поклоњено;  iii. Припрема земљишта;  iv. Изградња/реновирање/модернизација или куповина објеката директно повезаних са пројектом;  v. Инсталацију основне инфраструктуре као што је канализација, за водоснабдевање, електричне и телекомуникационе мреже, одлагање отпада и управљање отпадним водама, путеви, итд.;  vi. Куповину материјала, опреме и машина, као и сродних трошкова везаних за обуку запослених.  3.Издаци код непредвиђених трошкова (технички и/или трошкови повећања цена) може финансирати БРСЕ. Они представљају финансијско покриће у погледу могућих промена у обиму потребих радова, или у јединичним ценама, у врсти и количини опреме која треба да се купи или у методи спровођења пројекта. Зависно од сектора активности и различитих компоненти пројекта, ови издаци могу представљати до 10% укупних трошкова пројекта.  4. Трошкови који се тичу професионалне/стручне обуке и кампања за подизање свести јавности могу бити квалификовани за финансирање од стране БРСЕ узимајући у обзир њихове циљеве унутар оквира пројеката.  5.Зајмови БРСЕ не могу да покривају трошкове за запослене (наднице/плате и друга сродна плаћања као што је уплата пензијског осигурања), финансијске трошкове и неготовинске елементе као што је амортизација. Такви трошкови се могу сматрати квалификованим када се односе на управљање пројектом или техничку помоћ потребну за припрему пројекта и спровођење пројекта.  6. Финансијски трошкови или улагања (плаћање дугова, рефинансирање, трошкови камате, преузимање удела у капиталу предузећа, итд) не могу бити уклључени у процењене трошкове пројекта и не може их финансирати БРСЕ.  7. Трошкови који не подлежу одбитку или повраћају ПДВ-а и други трошкови без могућности одбитка или повраћаја пореза могу се сматрати прихватљивим трошковима. | |
|  |  |  |  | |
| **IV.** | **Социјални утицај** | Пројекат ће допринети унапређеним условима за пацијенте, медицинско и административно особље као и квалитету пружене услуге. Побољшан приступ модерној опреми се очекује као допринос бољој дијагностици и делотворнијем лечењу пацијената. Улагање у већину објеката ће такође укључити различите мере енергетске ефикасности. | |

ПРИЛОГ 2

**Образац правног мишљења**

Банка за развој Савета Европе

55, avenue Kléber

F-75116 Париз

Attn: Одељење за пројекте

Cc: Канцеларија генералног савета

[УНЕТИ ДАТУМ]

**Предмет: *Оквирни споразум о зајму између Банке за развој Савета Европе и Републике Србије (Реф: LD 1981 (2018))***

Поштована господо,

У својству министра правде дајем ово правно мишљење у складу са одредбама члана 4.5(а) (i) Оквирног споразума о зајму LD 1981 (2018) између Банке за развој Савета Европе и Републике Србије, на износ од 200.000.000 евра, потписаног \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (у даљем тексту: „Уговор о зајмуˮ). Сви термини који се овде користе и нису дефинисани на другачији начин имају исто значење као у Уговору о зајму.

Прегледао сам оригинални примерак Уговора о зајму и одредбе Устава Републике Србије („Службени гласник РС”, број 98/2006), као и законске и друге прописе, и спровео друге радње које сам сматрао потребним у циљу давања овог мишљења.

На основу напред наведеног, изјављујем следеће:

(а) одредбом члана 123. тачка 1. Устава Републике Србије („Службени гласник РС”, број 98/2006) прописано је да Влада утврђује и води политику, а одредбом члана 2. став 1. и члана 43. став 3. Закона о Влади („Службени гласник РС”, бр. 55/05, 71/05 - испр., 101/07, 65/08, 16/11, 68/12-УС, 72/12, 7/14-УС,44/14 и 30/18-др. закон) прописано је да Влада утврђује и води политику Републике Србије, и кад не доноси друге акте доноси закључке. У складу са наведеним одредбама, Влада је на седници одржаној \_\_\_\_\_\_\_\_\_ донела Закључак 05 Број: \_\_\_\_\_\_\_\_, којим је усвојила Нацрт уговора о зајму и овластила \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, да у име Владе, као заступника Републике Србије потпише Уговор о зајму;

(б) одредбом члана 99. став 1. тачка 4. Устава Републике Србије („Службени гласник РС”,   
број 98/2006) прописано је да Народна скупштина Републике Србије потврђује   
међународне уговоре када је законом предвиђена обавеза њиховог   
потврђивања, а одредбом члана 2. став 1. Закона о закључивању и извршавању   
међународних уговора („Службени гласник РС - Међународни уговори”,   
број 32/13) прописано је да се међународним уговором сматра уговор који Република   
Србија закључи у писаном облику са једном или више држава или са једном или више

међународних организација, који је регулисан међународним правом. Затим, одредбом члана 5. став 2. Закона о јавном дугу („Службени гласник РС”, бр. 61/05, 107/09, 78/11,68/15 и 95/18) прописано је да Народна скупштина Републике Србије одлучује, између осталог, о задуживању путем узимања дугорочних кредита и задуживању за финансирање инвестиционих пројеката, као и о давању гаранција и непосредном преузимању обавеза у својству дужника по основу дате гаранције. У складу са наведеним одредбама, Народна скупштина Републике Србије донела је Закон о потврђивању Оквирног споразума о зајму LD 1981 (2018) између Банке за развој Савета Европе и Републике Србије („Службени гласник РС - Међународни уговори”, број \_\_\_\_\_\_\_\_\_);

(ц)не постоји ниједна друга одредба у складу са којом би било неопходно да се Уговор о зајму достави, евидентира или региструје код било ког суда или државног органа или организације да би се обезбедила његова законитост, пуноважност или извршивост;

(д)избор права у складу са чланом 12. Уговора о зајму је пуноважан и обавезујућиза Зајмопримца према законима Републике Србије;

(е)у складу са чланом 13. Уговора о зајму, одредбе о арбитражи наведене у поглављу 4. Прописа за зајмове Банке за развој Савета Европе ће се примењивати у вези са било каквим потраживањем или спором између Републике Србије и Банке за развој Савета Европе који може настати у вези са Уговором о зајму и било која одлука арбитражног суда која се односи на Уговор о зајму може се извршити у Републици Србији без поновног испитивања или суђења већ пресуђене ствари. С тим у вези, одрицање од имунитета у складу са одредбом члана 13. Уговора о зајму је пуноважно и обавезујуће;

(ф)никакви порези, царине, таксе или други намети, укључујући без ограничења порезе, таксе, или друге дажбине за регистрацију или трансфере који су прописани у Републици Србији, или било којој другој јединици територијалне аутономије или локалне самоуправе, нису плативи у вези са закључењем или извршавањем Уговора о зајму, или са плаћањем које Република Србије треба да изврши Банци за развој Савета Европе у складу са Уговором о зајму;

(г) не постоје ограничења контроле размене девиза или да нису потребне сагласности да би се дозволило примање свих износа који ће бити исплаћени сходно Уговору о зајму, нити да се дозволи отплата зајма и исплата камата и других износа доспелих на основу Уговора о зајму;

(х)закључењем Уговора о зајму и његовим извршавањем нису прекршене одредбе закона на снази у Републици Србији или учињене повреде одредби уговора или обавеза на које се Република Србија обавезала.

На основу горе наведеног, мишљења сам да су испуњени сви услови који су прописани Уставом, законима и другим прописима Републике Србије, а који се могу применити на Уговор о зајму и да су одредбе наведеног уговора на снази и обавезујуће, односно, да је Уговор о зајму пуноважан и извршив у Републици Србији у складу са његовим одредбама.

С поштовањем,

МИНИСТАР

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ПРИЛОГ 3

**ЗАХТЕВ ЗА ИСПЛАТУ (ПРИМЕР)**

**LD 1981 – [•] Tранша**

У односу на Оквирни споразум о зајму од [●] (у даљем тексту “**Споразум**”) између Банке заразвој Савета Европе (у даљем тексту БРСЕ) и Републике Србије (у даљем тексту “**Зајмопримац**”), Република Србија овим обавештава БРСЕ, у складу са потклаузулом 4.3 (а) Споразума, да настави са исплатом Транше у складу са условима утврђеним у тексту испод.

Појмови дефинисани у Споразуму имају исто значење у овом документу, уколико то није другачије назначено.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Валута/Износ | [●] | | |
| Датум исплате | [●] | | |
| Период отплате главнице | [●] година [укључујући период почека од [●] година] | | |
| Датум(и) отплате главнице | [●] | | |
| Датум доспећа | [●] | | |
| Каматна стопа | фиксна | максимум [●]*per annum* | |
| варијабилна | Референтна стопа: | [[●]-месечниEURIBOR/УНЕТИ БИЛО КОЈУ ДРУГУ РЕФ. КАМАТНУ СТОПУ] *per annum* |
| Распон | Mаксимум[●] базних поена |
| Каматни период | [Квартално] [шестомесечно] уназад | | |
| Датуми плаћања камате | Плаћање камате ће се извршити [●] сваке године, а први пут [●] | | |
| Конвенција за утврђивање броја дана | Конвенција о модификованом наредном радном дану | | |
| Радни дан | [●] | | |
| Рачун Зајмопримца | |  |  |  | | --- | --- | --- | | Назив корисника | [●] | | | Банка корисника | Назив | [●] | | Град | [●] | | SWIFT | [●] | | IBAN | [●] | | Реф. | [●] | | Кореспонденска банка (по потреби) | Назив | [●] | | Град | [●] | | SWIFT | [●] | | IBAN | [●] | | | |

[•], дана [•].

За зајмопримца

[УНЕТИ ИМЕ(НА)/ФУНКЦИЈУ(Е)]

**ОБАВЕШТЕЊЕ О ИСПЛАТИ (ПРИМЕР)**

***LD [•] – [•] транша***

У одговору на ваш Захтев за исплатузајма од [●] у вези са Оквирним споразумом о зајму од [●] (у даљем тексту “**Споразум**”) Између Банке за развој Савета Европе (у даљем тексту БРСЕ) и Републике Србије (у даљем тексту “Зајмопримац”), БРСЕ овим обавештава Зајмопримца, у складу са потклаузулом 4.3 (б) Споразума, о условима исплате релевантне Транше.

Појмови дефинисани у Споразуму имају исто значење у овом документу, уколико то није другачије назначено.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Валута/Износ | [●] | | |
| Датум исплате | [●] | | |
| Период отплате главнице | [●]година [укључујући период почека од [●] година] | | |
| Датум(и) отплате главнице | [●] | | |
| Датум доспећа | [●] | | |
| Каматна стопа | Фиксна | [●]*per annum* | |
| Варијабилна | Референта стопа: | [[●]-месечниEURIBOR/УНЕТИ БИЛО КОЈУ ДРУГУ РЕФ. КАМАТНУ СТОПУ] *per annum* |
| Распон | [●] базних поена |
| Каматни период | [Квартално] [шестомесечно] уназад | | |
| Датуми плаћања камате | Плаћање камате ће се извршити [●] сваке године, а први пут [●] | | |
| Конвенција за утврђивање броја дана | Конвенција о модификованом наредном радном дану | | |
| Радни дан | [●] | | |
| Рачун зајмопримца | |  |  |  | | --- | --- | --- | | Назив корисника | [●] | | | Банка корисника | Назив | [●] | | Град | [●] | | SWIFT | [●] | | IBAN | [●] | | Реф. | [●] | | Кореспонденска банка (по потреби) | Назив | [●] | | Град | [●] | | SWIFT | [●] | | IBAN | [●] | | | |
| Рачун БРСЕ | |  |  |  | | --- | --- | --- | | Назив корисника | Банка за развој Савета Европе | | | SWIFT корисника | CEFPFRPP | | | Банка корисника | Назив | Deutsche Bank | | Град | Франкфурт (Немачка) | | SWIFT | DEUTDEFF | | IBAN | DE44 5007 0010 0928 7384 00 | | | |

Париз, дана [•]

За БРСЕ

[УНЕТИ ИМЕ(НА)/ФУНКЦИЈУ(Е)]

**ПРИЛОГ 4**

**Извештај о напретку/Извештај о завршетку**

**ДРЖАВА: СРБИЈА**

**ЗАЈМОПРИМАЦ: РЕПУБЛИКА СРБИЈА**

**ПРОЈЕКАТ: LD XXXX (2018) FIP 18229 – Здравствена заштита PFF**

Датум извештавања: DD/MM/YYYY

**опреде**

**љен**

**потрош**

**ен**

**опреде**

**љен**

**потрош**

**ен**

**опредељен**

**потрош**

**ен**

**опредељ**

**ен**

**потрош**

**ен**

**опредељ**

**ен**

**потрош**

**ен**

**назив**

**пошт.**

**фах**

**Почетак**

**мм/гг**

**крај**

**мм/гг**

**EUR**

**EUR**

**EUR**

**EUR**

**EUR**

**EUR**

**EUR**

**EUR**

**EUR**

**EUR**

**EUR**

**EUR**

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

**УКУПНО**

**350 000 000**

**Финансирано од стране:**

**Сопствена средства Зајмопрмца (искључујући БРСЕ зајам)**

**150 000 000**

**Финансирано од стране:**

**Сопствена средства Зајмопримца (искључујући зајам БРСЕ)**

**БРСЕ зајам**

**200 000 000**

**БРСЕ зајам**

(1)

Tип инфраструктуре: секундарна, терцијарна, медицинска опрема, немедицинска опрема

NB:

Буџетска линија која прекорачује праг од EUR 5 милиона захтеваће појединачно одобрење БРСЕ и показатеље праћења специфичне за пројекат.

**Трошкови и финансирање**

**укупно**

**Извештај о напретку /Извештај о завршетку (пример подложан промени)**

**процењени**

**Распоред р.**

**локација**

**Година 2**

**година 3**

**година 4**

**Година 1**

**Планирани**

**буџетза**

**2019-2022**

**Укупно планирантрошк. инвестиц**

**Опис пројекта**

**Пројек. подложан**

**ЕИА (Д за да Н за не)**

**Тип**

**инфрастр.**

**1**

**Назив задатка**

**Кратак опис**

**Инвестиције**

ПРИЛОГ 5

Технички показатељи

Индикатори имају за циљ да процене како најбоље измерити утицај пројекта на узорку од 6 до 10 објеката са значајним радовима, које је потребно одредити.



Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.